

# Journals

No. 111

Friday, June 9, 2000

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 111

Le vendredi 9 juin 2000

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Ms. Thibeault (Saint-Lambert), Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-19, An Act respecting genocide, crimes against humanity and war crimes and to implement the Rome Statute of the International Criminal Court, and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Acting Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 3, 4 and 7.

Group No. 2 — Motions Nos. 2, 5, 6, 8 and 9.

### *Group No. 1*

Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 1, — That Bill C-19, in Clause 2, be amended by adding after line 19 on page 1 the following:

““Minister”, in relation to any provision of this Act, means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of that provision.”

Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 3, — That Bill C-19 be amended by adding after line 14 on page 2 the following new clause:

“3.1 The Governor in Council may, by order, designate any member of the Queen’s Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of any provision of this Act.”

Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 4, — That Bill C-19 be amended by adding after line 14 on page 2 the following new clause:

Le Greffier informe la Chambre de l’absence inévitable du Président.

Sur ce, M<sup>me</sup> Thibeault (Saint-Lambert), vice-présidente adjointe des Comités pléniers, assume la présidence, conformément à l’article 8 du Règlement.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre relatif à l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-19, Loi concernant le génocide, les crimes contre l’humanité et les crimes de guerre et visant la mise en oeuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l’article 76.1(5) du Règlement, le Président suppléant choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1, 3, 4 et 7.

Groupe n<sup>o</sup> 2 — motions n<sup>os</sup> 2, 5, 6, 8 et 9.

### *Groupe n<sup>o</sup> 1*

M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-19, à l’article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 1, de ce qui suit :

« « ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application d’une ou de plusieurs dispositions de la présente loi. »

M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), propose la motion n<sup>o</sup> 3, — Que le projet de loi C-19 soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 2, du nouvel article suivant :

« 3.1 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l’application d’une ou de plusieurs dispositions de la présente loi. »

M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), propose la motion n<sup>o</sup> 4, — Que le projet de loi C-19 soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 2, du nouvel article suivant :

“3.1 The Minister may designate any person to exercise the powers and perform the duties and functions of the Minister under this Act that are specified in the designation and on that designation that person may exercise those powers and shall perform those duties and functions subject to such terms and conditions, if any, as are specified in the designation.”

Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 7, — That Bill C-19 be amended by adding after line 14 on page 22 the following new clause:

“32.1 The Minister shall prepare an annual report with respect to the implementation of this Act and shall cause a copy of the report to be laid before the House of Commons within three months after the end of each financial year or, if the House is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that it is sitting.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on division.

Accordingly, Motions Nos. 3 and 7 were also negatived on division and the question was not put on Motion No. 4.

#### Group No. 2

Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 2, — That Bill C-19 be amended by adding after line 12 on page 2 the following new clause:

“2.1 The purpose of this Act is to implement Canada’s obligations under the Rome Statute.”

Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 5, — That Bill C-19, in Clause 8, be amended by replacing lines 30 to 43 on page 9 and lines 1 to 6 on page 10 with the following:

“8. A person who is alleged to have committed an offence under section 6 or 7 may be prosecuted for that offence if, at the time the offence is alleged to have been committed, Canada could exercise jurisdiction over the person.”

Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 6, — That Bill C-19 be amended by adding after line 2 on page 11 the following new clause:

“11.1 For greater certainty, in proceedings for an offence under any of sections 4 to 7, an accused who formerly occupied a position as a Head of State or government, member of a Government or parliament, elected representative or government official and who, at the time of the proceedings, no longer occupies that position, may not rely on immunities or special procedural rules that may attach, by virtue of statute law or common law, to the official capacity of the person.”

Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 8, — That Bill C-19 be amended by adding after line 14 on page 22 the following new clause:

“32.1 A certificate issued by the Minister of Foreign Affairs stating that at a certain time a state of war or armed conflict existed between Canada and the state named therein is admissible in evidence in any proceedings in respect of an act or omission that constitutes an offence under this Act and is conclusive proof of the facts so stated.”

« 3.1 Le ministre peut déléguer à toute personne les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi. Le mandat est à exécuter en conformité avec la délégation. »

M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), propose la motion n<sup>o</sup> 7, — Que le projet de loi C-19 soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 22, du nouvel article suivant :

« 32.1 Le ministre établit un rapport annuel sur la mise en oeuvre de la présente loi et le fait déposer devant la Chambre des communes dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs. »

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 1.

La motion n<sup>o</sup> 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 3 et 7 sont aussi rejetées avec dissidence et la motion n<sup>o</sup> 4 n’est pas mise aux voix.

#### Groupe n<sup>o</sup> 2

M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), propose la motion n<sup>o</sup> 2, — Que le projet de loi C-19 soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 2, du nouvel article suivant :

« 2.1 La présente loi porte sur l’exécution des obligations du Canada découlant du Statut de Rome. »

M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), propose la motion n<sup>o</sup> 5, — Que le projet de loi C-19, à l’article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 47, page 9, et aux lignes 1 et 2, page 10, de ce qui suit :

« 8. Quiconque est accusé d’avoir commis une infraction visée aux articles 6 ou 7 peut être poursuivi pour cette infraction si, à l’époque, le Canada pouvait exercer sa compétence à l’encontre de l’auteur. »

M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), propose la motion n<sup>o</sup> 6, — Que le projet de loi C-19 soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 11, du nouvel article suivant :

« 11.1 Il est entendu que, dans le cadre des poursuites intentées à l’égard des articles 4 à 7, l’accusé qui, dans le passé, occupait la fonction de chef d’État, de gouvernement, de membre d’un gouvernement ou d’un parlement, de représentant élu ou d’agent d’un État et qui, au moment de la poursuite, n’occupe plus cette fonction, ne peut se prévaloir des immunités ou règles de procédure spéciales qui peuvent s’attacher, en vertu du droit statutaire ou de la common law, à sa qualité officielle. »

M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), propose la motion n<sup>o</sup> 8, — Que le projet de loi C-19 soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 22, du nouvel article suivant :

« 32.1 Un certificat du ministre des Affaires étrangères attestant qu’il existe à la date indiquée un état de guerre ou de conflit armé entre le Canada et un État y nommé doit être admis en preuve dans une poursuite visant une action ou une omission qui constitue une infraction à la présente loi, et fait foi de façon péremptoire de ce qui y est énoncé. »

Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 9, — That Bill C-19, in Clause 70, be amended by replacing lines 23 and 24 on page 37 with the following:

“of the Extradition Act, the Visiting Forces Act, the Crimes Against Humanity and War Crimes Act or the Foreign Missions and International”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bertrand (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the table, — Summary of the Corporate Plan and Operations and Capital budgets for the period 1999–2002 of the Canada Council of the Arts. — Sessional Paper No. 8562–362–854–01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 362–1211 and 362–1212 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545–362–18–29;

— No. 362–1224 concerning breast cancer. — Sessional Paper No. 8545–362–65–12;

— Nos. 362–1228 and 362–1236 concerning the labelling of food products. — Sessional Paper No. 8545–362–29–17;

— No. 362–1229 concerning the mistreatment of animals. — Sessional Paper No. 8545–362–36–05;

— Nos. 362–1230, 362–1231, 362–1232, 362–1233 and 362–1235 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545–362–28–19;

— No. 362–1234 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–362–81–14.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Keyes (Hamilton West), from the Standing Committee on Transport, presented the Third Report of the Committee (Bill C-34, An Act to amend the Canada Transportation Act, with an amendment). — Sessional Paper No. 8510–362–86.

M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), propose la motion n<sup>o</sup> 9, — Que le projet de loi C-19, à l'article 70, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 37, de ce qui suit :

« présentes au Canada, de la Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre et de la Loi sur les »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 2.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bertrand (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Sommaire du plan d'entreprise et budgets de fonctionnement et des immobilisations pour la période 1999–2002 du Conseil des Arts du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562–362–854–01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 362–1211 et 362–1212 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–18–29;

— n<sup>o</sup> 362–1224 au sujet du cancer du sein. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–65–12;

— n<sup>os</sup> 362–1228 et 362–1236 au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–29–17;

— n<sup>o</sup> 362–1229 au sujet des animaux maltraités. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–36–05;

— n<sup>os</sup> 362–1230, 362–1231, 362–1232, 362–1233 et 362–1235 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–28–19;

— n<sup>o</sup> 362–1234 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–81–14.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Keyes (Hamilton-Ouest), du Comité permanent des transports, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada, avec un amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–362–86.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 59 to 65*) was tabled.

Mr. Grose (Oshawa), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving causing death and other matters), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-362-87.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 57*) was tabled.

Mr. Lee (Scarborough — Rouge River), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 34th Report of the Committee (issue of the confidentiality of the work of the legislative counsel). — Sessional Paper No. 8510-362-88.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 32 to 35, 42 and 44 to 47*) was tabled.

Mr. Lee (Scarborough — Rouge River), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 35th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development:

Aileen Carroll for Walt Lastewka

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), Bill C-488, An Act to establish the Energy Price Commission, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 35th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 59 à 65*) est déposé.

M. Grose (Oshawa), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies causant la mort et autres matières), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-362-87.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 57*) est déposé.

M. Lee (Scarborough — Rouge River), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 34<sup>e</sup> rapport de ce Comité (question de la confidentialité du travail du conseiller législatif). — Document parlementaire n° 8510-362-88.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 32 à 35, 42 et 44 à 47*) est déposé.

M. Lee (Scarborough — Rouge River), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 35<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de l'environnement et du développement durable :

Aileen Carroll pour Walt Lastewka

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n° 47*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), le projet de loi C-488, Loi portant constitution de la Commission sur les prix de l'énergie, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 35<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), one concerning oil products (No. 362-1394) and one concerning plutonium (No. 362-1395);

— by Ms. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), one concerning pesticides (No. 362-1396);

— by Mr. Earle (Halifax West), two concerning health care services (Nos. 362-1397 and 362-1398) and one concerning organ transplants (No. 362-1399);

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the Divorce Act (No. 362-1400);

— by Mr. Fournier (Manicouagan), one concerning the employment insurance program (No. 362-1401);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning health care services (No. 362-1402);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning the criminal justice system (No. 362-1403).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-19, An Act respecting genocide, crimes against humanity and war crimes and to implement the Rome Statute of the International Criminal Court, and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 2, 5, 6, 8 and 9).

The debate continued on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motions Nos. 2, 5, 6, 8 and 9 and they were negated on division.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure) for Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), moved,— That Bill C-19, An Act respecting genocide, crimes against humanity and war crimes and to implement the Rome Statute of the International Criminal Court, and to make consequential amendments to other Acts, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-27, An Act respecting the national parks of Canada, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Acting Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 5, 10 and 13.

Group No. 2 — Motions Nos. 6, 7, 11, 12 and 15.

Group No. 3 — Motions Nos. 8 and 9.

Group No. 4 — Motion No. 14.

— par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), une au sujet des produits pétroliers (n<sup>o</sup> 362-1394) et une au sujet du plutonium (n<sup>o</sup> 362-1395);

— par M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), une au sujet des pesticides (n<sup>o</sup> 362-1396);

— par M. Earle (Halifax-Ouest), deux au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 362-1397 et 362-1398) et une au sujet de la transplantation d'organes (n<sup>o</sup> 362-1399);

— par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>o</sup> 362-1400);

— par M. Fournier (Manicouagan), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n<sup>o</sup> 362-1401);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 362-1402);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet de la justice pénale (n<sup>o</sup> 362-1403).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi concernant le génocide, les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre et visant la mise en oeuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 2 (motions n<sup>os</sup> 2, 5, 6, 8 et 9).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 2.

Les motions n<sup>os</sup> 2, 5, 6, 8 et 9, mises aux voix, sont rejetées avec dissidence.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), au nom de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyée par M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose,— Que le projet de loi C-19, Loi concernant le génocide, les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre et visant la mise en oeuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, et modifiant certaines lois en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président suppléant choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1 à 5, 10 et 13.

Groupe n<sup>o</sup> 2 — motions n<sup>os</sup> 6, 7, 11, 12 et 15.

Groupe n<sup>o</sup> 3 — motions n<sup>os</sup> 8 et 9.

Groupe n<sup>o</sup> 4 — motion n<sup>o</sup> 14.

*Group No. 1*

Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 1, — That Bill C-27, in Clause 5, be amended by replacing line 28 on page 3 with the following:

“(b) the government of the province and the local government body in which”

Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 2, — That Bill C-27, in Clause 6, be amended by replacing line 41 on page 3 with the following:

“province and the local government body in which the lands to be included in”

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Earle (Halifax West), moved Motion No. 3, — That Bill C-27, in Clause 8, be amended by adding after line 13 on page 5 the following:

“(3) For the purposes of maintaining or restoring ecological integrity, the Minister shall, where applicable,

(a) work cooperatively with federal and provincial ministers and agencies, local and aboriginal governments and organizations, bodies established under land claims agreements, representatives of park communities, private organizations, individuals and landowners in or adjacent to a park; and

(b) participate in the development and implementation of processes and programs that may reasonably be expected to affect ecological integrity, including research, education, land use planning and environmental assessments.”

Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 4, — That Bill C-27, in Clause 10, be amended by adding before line 1 on page 6 the following:

“(2.1) An agreement entered into pursuant to paragraph (2)(b) must take into account any traditional supply of water from the park.”

Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 5, — That Bill C-27, in Clause 12, be amended by adding after line 30 on page 6 the following:

“(1.1) For greater certainty, the Minister shall provide opportunities for public participation in respect of

(a) the determination of an increase in fees, rates, rents and other charges for the use of park resources and facilities, and

(b) the control of access to parks by air.”

Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 10, — That Bill C-27, in Clause 33, be amended by adding after line 38 on page 22 the following:

“(1.1) A person who is a member of or who has a proprietary interest in the lands included in the park community is entitled to a reasonable opportunity to be consulted and make representations in respect of the development and approval of the community plan for the park community.”

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Earle (Halifax West), moved Motion No. 13, — That Bill C-27, in Clause 40, be amended

*Groupe n° 1*

M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-27, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 3, de ce qui suit :

« b) le gouvernement de la province et l'administration locale où sont »

M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-27, à l'article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 39 et 40, page 3, de ce qui suit :

« gouvernement de la province et l'administration locale où sont situées les terres consentent à leur utilisation à cette fin. »

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Earle (Halifax-Ouest), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-27, à l'article 8, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 5, de ce qui suit :

« (3) En vue de préserver ou rétablir l'intégrité écologique, le ministre, s'il y a lieu :

a) travaille en coopération avec les ministres ou organismes fédéraux ou provinciaux ainsi qu'avec des administrations locales ou autochtones, des organismes constitués dans le cadre d'accords sur des revendications territoriales, des représentants des collectivités, des organismes privés, des particuliers ou des propriétaires fonciers dont les terrains sont situés dans un parc ou contigus à un parc;

b) participe à l'élaboration et à la mise en oeuvre de méthodes et programmes qui sont raisonnablement susceptibles de toucher l'intégrité écologique, notamment la recherche, l'éducation, l'aménagement des terres et les évaluations environnementales. »

M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-27, à l'article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 6, de ce qui suit :

« (3) Tout accord conclu au titre de l'alinéa (2)b) tient compte de l'approvisionnement en eau traditionnel à partir du parc. »

M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-27, à l'article 12, soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 6, de ce qui suit :

« (1.1) Il est entendu que le ministre favorise la participation du public quant :

a) à la fixation de toute augmentation des droits à percevoir pour l'utilisation des installations et des ressources se trouvant dans les parcs;

b) au contrôle de l'accès par air des parcs. »

M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-27, à l'article 33, soit modifié par adjonction, après la ligne 35, page 22, de ce qui suit :

« (1.1) Quiconque est membre d'une collectivité ou a un droit de propriété sur les terrains qui en font partie se voit accorder la possibilité d'être consulté et de présenter des observations quant à l'élaboration et à l'approbation du plan communautaire pour la collectivité. »

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Earle (Halifax-Ouest), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-27, à l'article 40, soit modifié

(a) by replacing line 41 on page 26 with the following:

“40. (1) The application of this Act to a park”

(b) by adding after line 44 on page 26 the following:

“(2) The application of this Act to a park reserve is subject to traditional aboriginal ecological knowledge and recognition of the integral role that such knowledge plays in the traditional renewable resource harvesting activities of aboriginal persons.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motions Nos. 1 to 3 and they were negated on division.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to.

The question was put on Motions Nos. 5, 10 and 13 and they were negated on division.

#### Group No. 2

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 6, — That Bill C-27, in Clause 14, be amended by adding after line 36 on page 7 the following:

“(5) Where a management plan that exists at the time this Act comes into force sets out an area of a park as a wilderness area, the Minister shall recommend to the Governor in Council that the area be declared a wilderness area within two years of the coming into force of this Act.”

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 7, — That Bill C-27, in Clause 16, be amended by replacing line 47 on page 10 with the following:

“zones governing uses of land and buildings consistent with the principle of no net negative environmental impact;”

Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 11, — That Bill C-27 be amended by adding after line 42 on page 24 the following new clause:

“36.1 (1) No lease or licence of occupation may be granted for the purpose of air facilities on public lands in a park except within the aerodromes that are in existence at the time this Act comes into force and are located within a park, including Banff National Park of Canada and Jasper National Park of Canada.

(2) For the purposes of public safety, the air facilities within the existing aerodromes referred to in subsection (1) shall continue in operation.”

Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 12, — That Bill C-27 be amended by adding after line 42 on page 24 the following:

“(3) For the purposes of this section, the word “aerodrome” has the same meaning as in the Aeronautics Act.”

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 15, — That Bill C-27 be amended by adding after line 23 on page 31 the following new clause:

“58.1 Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

a) par substitution, à la ligne 38, page 26, de ce qui suit :

« 40. (1) L'application de la présente loi aux »

b) par substitution, à la ligne 41, page 26, de ce qui suit :

« (2) L'application de la présente loi aux réserves tient compte des connaissances écologiques autochtones traditionnelles et de la reconnaissance du rôle à part entière que celles-ci tiennent dans l'exploitation traditionnelle des ressources renouvelables des autochtones. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

Les motions n°s 1 à 3, mises aux voix, sont rejetées avec dissidence.

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée.

Les motions n°s 5, 10 et 13, mises aux voix, sont rejetées avec dissidence.

#### Groupe n° 2

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-27, à l'article 14, soit modifié par adjonction, après la ligne 34, page 7, de ce qui suit :

« (5) S'il est prévu dans un plan directeur qui existe à la date d'entrée en vigueur de la présente loi qu'une zone d'un parc soit constituée en réserve intégrale, le ministre recommande au gouverneur en conseil que celle-ci soit constituée dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi. »

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-27, à l'article 16, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 11, de ce qui suit :

« m) la réglementation, conformément au principe de l'absence d'effet nuisible sur l'environnement, de l'emplacement, de »

M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-27 soit modifié par adjonction, après la ligne 42, page 24, du nouvel article suivant :

« 36.1 (1) Il est interdit d'octroyer un bail ou un permis d'occupation à l'égard de terres domaniales situées dans un parc en vue de l'exploitation d'installations aéroportuaires, sauf les terrains situés dans les aéroports qui existent à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et qui sont situés dans un parc, notamment le parc national Banff du Canada et le parc national Jasper du Canada.

(2) Pour la protection du public, les installations aéroportuaires situées sur les aéroports visés au paragraphe (1), continuent d'être en exploitation. »

M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-27 soit modifié par adjonction, après la ligne 42, page 24, de ce qui suit :

« (3) Pour l'application du présent article, « aérodrome » a le sens que lui donne la Loi sur l'aéronautique. »

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-27 soit modifié par adjonction, après la ligne 25, page 31, du nouvel article suivant :

« 58.1 L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“ecological integrity” “intégrité écologique” “ecological integrity” means, with respect to a park, a condition that is determined to be characteristic of its natural region and likely to persist, including abiotic components and the composition and abundance of native species and biological communities, rates of change and supporting processes.”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motions Nos. 6 and 7 and they were negated on division.

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on division.

Accordingly, Motion No. 12 was also negated on division.

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on division.

#### *Group No. 3*

Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 8, — That Bill C-27, in Clause 18, be amended by replacing line 31 on page 14 with the following:

“18. (1) The Minister may designate persons”

The question was put on Motion No. 8 and it was negated on division.

Accordingly, Motion No. 9 was also negated on division.

#### *Group No. 4*

Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 14, — That Bill C-27 be amended by deleting Clause 42.

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on division.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure) for Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), moved, — That Bill C-27, An Act respecting the national parks of Canada, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment.

#### MOTIONS

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions on Private Member's Motion M-237 and Bill C-214, An Act to provide for the participation of the House of Commons when treaties are concluded, deferred until Monday, June 12, 2000, at the ordinary hour of daily adjournment, were further deferred until Tuesday, June 13, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:25 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

« intégrité écologique » «ecological integrity» « intégrité écologique » L'état d'un parc jugé caractéristique de la région naturelle dont il fait partie et qui sera vraisemblablement maintenu, notamment les éléments abiotiques, la composition et l'abondance des espèces indigènes et des communautés biologiques ainsi que le rythme des changements et le maintien des processus écologiques. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

Les motions nos 6 et 7, mises aux voix, sont rejetées avec dissidence.

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, la motion n° 12 est aussi rejetée avec dissidence.

La motion n° 15, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

#### *Groupe n° 3*

M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-27, à l'article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 33, page 14, de ce qui suit :

« 18. (1) Le ministre peut désigner à titre de »

La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, la motion n° 9 est aussi rejetée avec dissidence.

#### *Groupe n° 4*

M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-27 soit modifié par suppression de l'article 42.

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), au nom de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), propose, — Que le projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

#### MOTIONS

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sur la motion M-237 inscrite aux Affaires émanant des députés et le projet de loi C-214, Loi prévoyant la participation de la Chambre des communes à la conclusion des traités, différés jusqu'au lundi 12 juin 2000, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, sont de nouveau différés jusqu'au mardi 13 juin 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 25, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.



The House resumed consideration of the motion of Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), — That, in the opinion of this House, the government should give consideration to exempting up to \$30,000 of income from income tax as a gesture of support for those artists, writers and performers who work in Canada's cultural industry. (*Private Members' Business M-259*)

The debate continued.

By unanimous consent, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by the Acting Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for May 16, 2000. — Sessional Paper No. 8527-362-20.

#### ADJOURNMENT

At 2:15 p.m., by unanimous consent, the Acting Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), appuyé par M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager d'exempter de l'impôt sur le revenu jusqu'à 30 000 \$ de revenu en signe d'appui aux artistes et aux écrivains qui travaillent dans l'industrie culturelle du Canada. (*Affaires émanant des députés M-259*)

Le débat se poursuit.

Du consentement unanime, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président suppléant — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 16 mai 2000. — Document parlementaire n° 8527-362-20.

#### AJOURNEMENT

À 14 h 15, du consentement unanime, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.